



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 1 (1235)
Cedad, cetrek, 13. januarja 2005

naroči se
na naš
tednik



Praznik naših ljudi in jezika

Veselo novo lieto vsi-
em vam! Vsiem našim
ljudem iz Kanauske do-
line, iz Rezije, iz Terske
in Karnajske doline, iz
Nediških dolin; vsiem
našim ljudem, ki so se
preselili v laško ravni-
no; vsiem našim ljudem
po sviete.

Donas je Dan emi-
granta, zato smo dol-
zni se spuomnit na tele
del naše skupnosti, ki se
je razparsila po svietu
in se ji zahvaliti, kier je
obdarzala stike z roj-
stnimi kraji in tem je
pomagala in sodelovala
pri kulturnem preporo-
du.

Veselo novo lieto vsi-
em predstavnikom obla-
sti z adne in druge stra-
ni meje. Lani smo vsi
kupe praznovali vstop
Slovenije v Evropsko
zvezo z željo in upa-
njem, de bo ta meja
končno zbrisana in z njo
posledice nespametne
politike ločevanja in na-
sprotovanja med ljudmi
z istimi kulturnimi kore-
ninami.

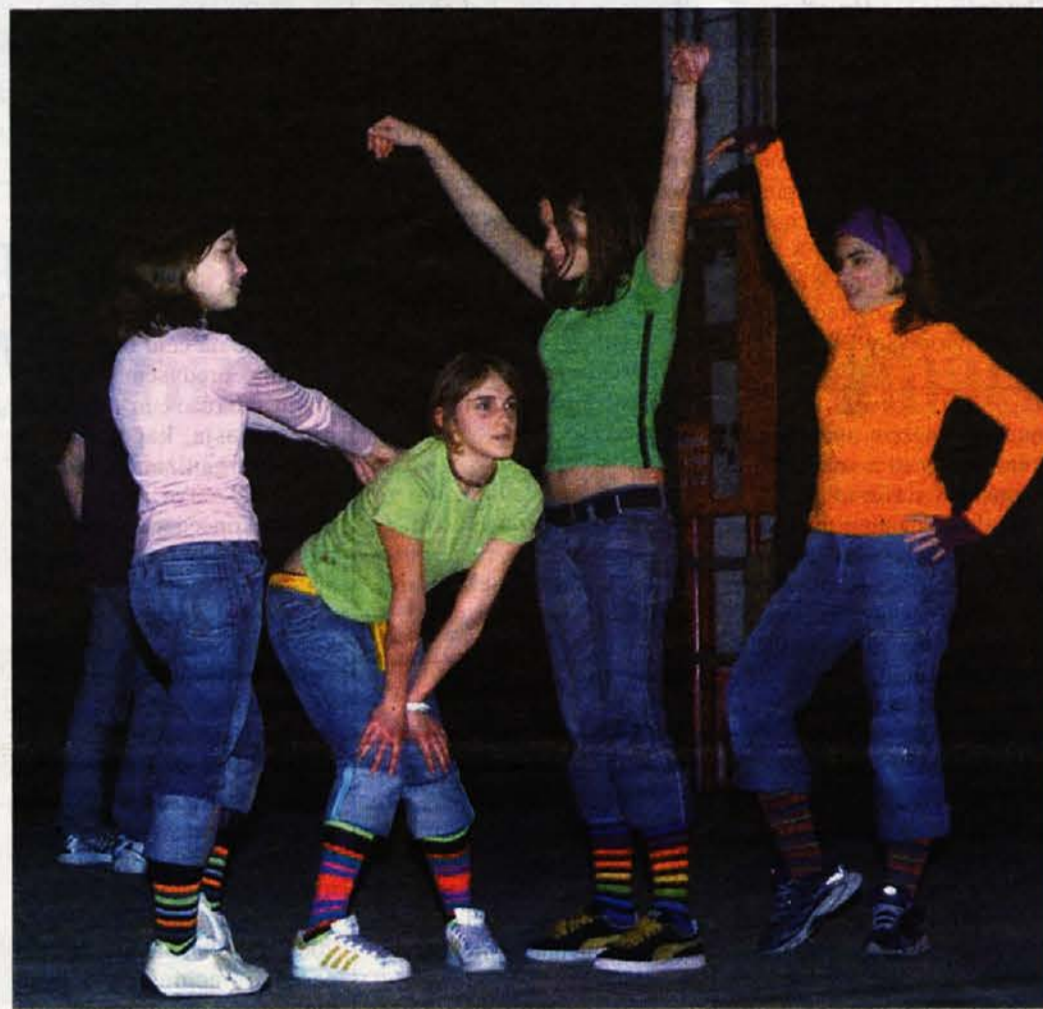
O din il buin an al
president de province di
Udin che cu la so pre-
sence al da lustru a la
nestre plu grande fie-
ste; o din il buin an al
sindic di Cividât che
ogni an nus ospite ta
chesti teatri; o din il bu-
in an a dut il popul fur-
lan cun cui o vivin insi-
emit plu di mil ains e o
vin vût simpri un rapu-
art di amicizie e di cola-
borazion.

Giorgio Banchig
beri na strani 5

V četrtek 6. ženarja je bil v gledališču Ristori v Čedadu tradicionalni Dan emigranta

Kdor lepuo začne...

Bogat kulturni program - Govori Banchiga in predsednika Strassolda



Tudi lietos smo imieli
veseu an živ kulturni
program, tudi lietos
se nas je zbralo veliko

dnika Pokrajine Videm Mar-
zia Strassolda. Na koncu je
zaigralo Beneško gledališče,
ki nam je v priredbi Marine
Cernetig in pod režijo Marja-
na Bevka predstavilo igró
"Mama je umarla dvakrat".
beri na strani 5

Lieto se za nas začne vsako
lieto lepuo, pod veselo an ži-
vahno "zvezdo" Dneva emi-
granta, ki se nam store zbrat
vsi kupe v Ristori v Cedadu,
nam daje parložnost se stisnit
roko an si voščit za novo lieto,
nam ponudi vsako lieto nov
an veseu kulturni program an
se povarhu se nam store pos-
mejat z Beneškim gledališ-
ščem. Tudi lietos, kot že vič
ku štierdeset liet, je biu Dan
emigranta praznik slovienskih
ljudi Furlanije an grede pra-
znik domače slovenske kultu-
re, ki ima glaboke korenine v
naši zemlji, v izročilu naših te
starih, pa zna tudi gledat na

pri, povezat našo deželico s
širšim slovenskim svetom an
kar je se buj vriedno živi tudi
v sarcih an na ustih naše mla-
dine, ki 6. ženarja na nikoli
parmanjka v gledališču Ristori
v Cedadu an na daskah odra.

Lietos je Dan emigranta
odparla mladinska skupina
Beneškega gledališča s plesom,
z igró in recitacijo. Potlè
smo gledal tudi film, v resnici
ries originalno predstavitev
CD Beneških korenin. Vmes
so bili pozdrav čedajskega zu-
pana Attilia Vuge, govor
predstavnik slovenskih orga-
nizacij videmske pokrajine
Giorgia Banchiga an predse-



Consiglio d'Europa e minoranze

S. Pietro al Natisono / Speter
sabato / sobota 15.01.2005

ore / ob 18.00 sala consiliare / občinska dvorana
presentazione del libro / predstavitev knjige
BESIEDE TELE ZEMLJE
proze in poezije v beneškem narečju

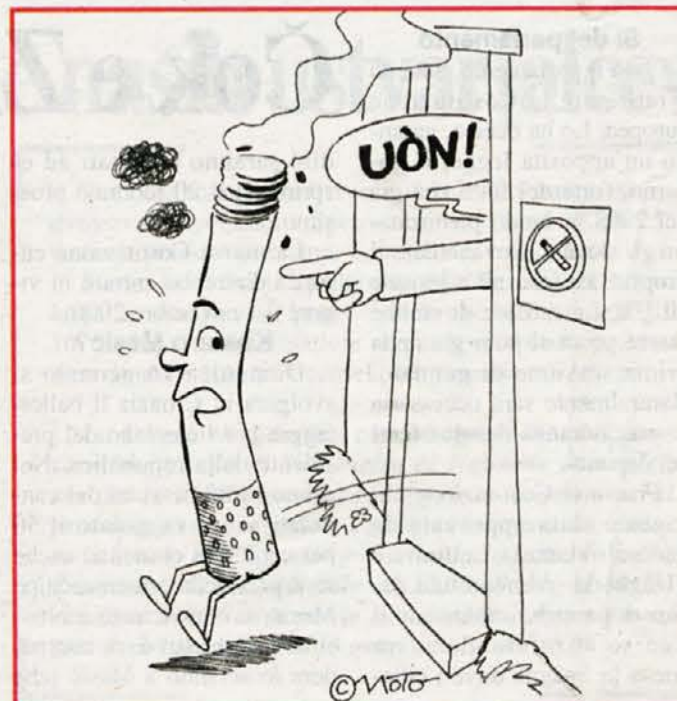
ore / ob 19.00 Beneška galerija
mostra fotografica / fotografska razstava
GRAZIANO PODRECCA
IN ASCOLTO / PRISLUHNITI

Studijski center Nedra - Založništvo Irzškega tiska

Una delegazione del Consi-
glio d'Europa è in visita in Ita-
lia per verificare la situazione
delle minoranze linguistiche nel
nostro paese alla luce della
Convenzione quadro europea.
Lidija Basta Fleiner, Vigen Ko-
charyan e Alain Chablais hanno
iniziato il loro viaggio all'inter-
no delle minoranze a Trieste
dove, lunedì 10 gennaio, sono
stati ricevuti dal presidente del
consiglio regionale Alessandro
Tesini e dal presidente della
Giunta Illy, affiancato dagli as-
essori Antonaz e Iacop. In se-
guito hanno avuto un incontro
con i dirigenti della Rai regio-
nale e più tardi con il Comitato

paritetico per i problemi della
minoranza slovena, riunitosi
per approvare il verbale della
seduta precedente e quindi ren-
dere operativa la definizione del
territorio in cui va applicata la
legge. La riunione è andata a
monte per mancanza del nume-
ro legale e quindi i rappresen-
tanti del Consiglio d'Europa
hanno potuto rendersi conto di
persona come la legge sia anco-
ra inapplicata a 3 anni dalla sua
approvazione. Infine hanno in-
contrato i vertici di SKGZ ed S-
SO. Martedì 11 gennaio a Udi-
ne è stata la volta delle comu-
nità friulana e germanofona.

segue a pagina 2



V ponedeljek 10. v Trstu, v torek v Vidmu se je seznanila s stvarnostjo v FJK

Delegacija Sveta Evrope o položaju manjšin

Triclanska delegacija Sveta Evrope je v začetku tedna bila na obisku v deželi Furlaniji Julijski krajini, kjer se je podrobno seznanila s stanjem slovenske, furlanske in nemškogovoreče skupnosti. Njena naloga je bila preveriti zakonodajne aspekte in politične perspektive manjšin v luči evropske okvirne konvencije. To bo storila na številnih srečanjih v naslednjih dneh tudi v Rimu, svoj obisk pa bo zaključila s poročilom za Svet Evrope.

Predsednico delegacije **Lidija Basta Fleiner**, **Vigena Kocharyana** in **Alaina Chablaisa** je v ponedeljek 10. januarja najprej sprejel predsednik deželne svete **Alessandro Tesini**. Le-ta je poudaril kulturno in jezikovno

pluralnost naše dežele, na kateri temelji tudi poseben status avtonomije in prihaja lepo do izraza v novem statutu FJK, ki se snuje v teh mesecih.

Specifično glede vprašanja slovenske manjšine je Tesini omenil komaj sprejet deželni finančni zakon, v katerem je posebna postavka za financiranje pretvornika za oddajanje slovenskega televizijskega programa Rai v Nadiških dolinah. V zvezi s furlansko skupnostjo je pa poudaril vlogo univerze in cerkve ter financiranje furlanskih radijskih in televizijskih oddaj. Glede slovenske manjšine je Tesini napovedal, da bo dal pobudo za soočenje o izvajanju zaščitnega zakona.

Manjšine predstavljajo bo-

gastvo za deželo Furlanijo Julijsko Krajino, ki ima posebno geopolitično vlogo, je kasneje poudaril predsednik deželne vlade **Riccardo Illy**, ki sta ga spremljala odbornika **Roberto Antonaz** in **Franco Iacop**. Izpostavili so dobro integracijo med različnimi jeziki in kulturami in tudi pomen naših sodeželanov v tujini ter italijanske manjšine v Sloveniji in na Hrvaškem. S tem v zvezi je beseda tekla tudi o 12 projektih, ki sta jih slovenska in italijanska manjšina uspešno izpeljali v okviru Interreg programov. Napovedali so tudi namen sprejeti poseben deželni zakon na področju varstva manjšin.

Po srečanju na deželnem sedežu Rai so se predstavniki Sveta Evrope srečali s parite-

tnim odborom za slovensko manjšino. Odbor ni bil sklenjen, saj so se ga udeležili le njegovi slovenski člani in so se torej evropski gostje lahko na lastne oči seznanili z vprašanjem neizvajanja našega zaščitnega zakona.

Sklop srečanj v Trstu so sklenili s pogovorom z delegacijo SKGZ in SSO, ki sta ju vodila predsednika **Rudi Pavsic** in **Sergij Pahor** in je delegaciji iz Strasbourga izročila posebno spomenico o stanju slovenske manjšine, kjer so nanizana še odprta vprašanja, kot je primer dvojezičnih osebnih izkaznic na Trzaškem in Goriškem, ali vidnosti slovenskih televizijskih programov na Videmskem, ali ustanovitve avtonomne slovenske sekcije pri konservatorju v Trstu.

Naslednji dan, v torek 11. januarja, so svoj obisk nadaljevali v Vidmu, kjer so se srečali s predstavniki furlanske in nemške skupnosti, ki so pravtako izrazili nezadovoljstvo zaradi neizvajanja zakona.

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Kapo dol! Kar priznamo Silviu Berlusconi, da je kralj medijskega sporočanja, tako-rekoč brez konkurence. Novoletni dogodek na rimskem trgu Navona bi morali obravnavati na fakultetah za novinarstvo in komunikologijo.

Poglejmo, kaj se je zgodilo. Mladi mantovanski zidar Roberto del Bosco je v silvestrski noči opazil Berlusconi, ki se je s svojimi telohranitelji sprehajal po glavnem rimskem trgu. V navalu jeze je vanj zalučal stativ svojega fotoaparata in ga rahlo ranil za ušesom. Na fanta je planila desetina policistov in ga takoj odpeljala v zapor, vendar mu je uspelo izjaviti, da je zalučal stativ v Berlusconi, ker ga sovraži.

Desnica je začela grmeti. Proti levici, ki da seje samo sovražstvo. Minister Calderoli (tisti z zeleno kravato in robčkom) je takoj predlagal dosmrtno ječo za vse, ki napadajo predsednika vlade.

Berlusconi je spretno zaigral vlogo žrtve. Povsod se je

kazal z velikim oblizem, naj vsi vedo, da je bil žrtev kruteke nasilnega napada.

Potem se je oglašil stari pesnik Mario Luzi, ki ga je Ciampi pred kratkim imenoval za dosmrtnega senatorja. Spomnil se je, da se je tudi Mussolini kazal z velikim oblizem na obrazu, ko je preživel več ali manj pretiran atentat. Zgodovinarji so se spomnili, da je v tradicijah kraljevin, da ima vsak samodržec svojega atentatorja, ki ga v tej oblasti nekako potrjuje.

Besede starega pesnika so na Berlusconi vrgle novo, čudno luč. Če ni bil več žrtev, v duhu splošnega linčanja je v očeh javnosti prava žrtev postajal ta mladi zidar. Mnogi so potihem mislili, da bi bili radi na njegovem mestu, drugim se je sedem let zaporne kazni, o katerih so pisali časopisi, zdelo vsekakor pretiranih in krivčnih.

Tu moramo Berlusconi, oziroma njegovim svetovalcem, priznati genijalnost, ki je

opoziciji povsem tuja. Plešasti premier je vzel v roke telefon in poklical starše mladega zidarja, ki je medtem na nasvet odvetnika napisal pismo z opravičilom in obžalovanjem storjenega. Fantovi mami, ki ima lepo ime Jole, je Berlusconi obljubil, da njenega sina ne bo ovadil sodišču. Sploh se mu ne bo zgodilo nič, saj je tudi sam oče in ve, kako težko je včasih brzdati objestnost otrok.

Potem se je krajše pogovoril se z mladim Robertom, očetovsko dejal, da mu odpusca. Pravzaprav mu sploh ni zameril. In če ga pot kdaj zaneso do Rima, naj ga kar obišče, da se bosta pogovorila na stiri oči.

Usmiljeni in dobrohotni monarh je spretno zaigral svojo vlogo in žel aplavz ter odobravanje z leve in desne.

Koliko odstotkov izgubljenih glasov je Berlusconi pridobil nazaj, se ne vemo. Jasno je samo to, da bo za vse plačal tajnik sodnijskega združenja Carlo Fucci, ki je na novega leta dan poslal prijateljem sms z vabilom, naj izrazijo svojo solidarnost mlademu zidarju. Sodniku Berlusconi in njegovi ne morejo odpustiti in se bo moral bridko kesati za svoje početje. Plačal bo vse, tudi obliž.

Minoranze ed Europa

segue dalla prima

Dopo aver sentito le ragioni del malcontento e della preoccupazione degli sloveni, sintetizzate anche in un documento, la delegazione del Consiglio d'Europa ha dovuto registrare l'insoddisfazione espressa dalla comunità friulana. Martedì 11 gennaio ha dapprima incontrato il sindaco di Udine Sergio Cecotti che ha messo in luce soprattutto le carenze del nuovo statuto regionale che, a detto, non prevede forme adeguate di tutela del friulano e delle minoranze in generale. Critico anche il presidente della Provincia Marzio Strassoldo che ha denunciato la mancanza di trasmissioni in friulano ed i ritardi rispetto all'insegnamento del friulano. Insoddisfazione hanno espresso anche le associazioni friulane e tedesche.

Slovenija je prevzela vodstvo Ovse

Slovenija je s 1. januarjem 2005 prevzela predsedovanje Organizaciji za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE). Tako bo leto dni skrbela, da bo delo v tej največji regionalni varnostni organizaciji na svetu teklo gladko, skušala pa bo pripomoči tudi k njeni uspešni reformi. Na položaju predsedujočega OVSE je bolgarskega kolega Solomona Pasija nasledil vodja slovenske diplomacije Dimitrij Rupel, ki bo prednostne naloge dela OVSE v letošnjem letu uradno predstavil danes, 13. januarja na zasedanju stalnega sveta OVSE na Dunaju.

Kot poudarjajo slovenski diplomati, bo predsedovanje OVSE velik izziv. Vlogo Slovenije na čelu organizacije vidijo predvsem v zblizevanju interesov in oblikovanju soglasja, kar pa bo trd oreh v organizaciji, kjer 55 držav odločitve sprejema po načelu konsenza, poleg tega pa jo tarejo notranja nesoglasja.

Slovenija bo morala že takoj ob prevzemu predsedovanja ugrizniti v kar nekaj kislih jabolk: predhodnici Bolgariji namreč ni uspelo pripeljati do konca pogovorov o tem, kdo bo na položaju generalnega sekretarja OVSE nasledil Jana Kubiča, niti doseči dogovora o proračunu organizacije za leto 2005. Posebej slednje je zelo pereče in čeprav po ocenah diplomatov zaradi nesprejetja proračuna ne grozi zamrzitev delovanja OVSE, bo potrebno čim prej doseči vsaj dogovor o začasnem financiranju organizacije.

Zelo občutljivo vprašanje, ki bo na "jedilniku" slovenskega predsedovanja, je tudi reforma OVSE. V organizaciji sicer obstaja konsenz, da je reforma potrebna, zelo pa se razlikujejo stališča o tem, kakšna naj bi bila. V zadnjem času je bilo sicer največ pozivov k spremembam s strani Rusije in drugih članic Skupnosti neodvisnih držav.

Zunanjšega ministra kot predsedujočega OVSE sicer



Dimitrij Rupel

čakajo številna potovanja v tujino, saj je med drugim pristojen za predstavljanje OVSE navzven ter nadzorovanje njenih aktivnosti, povezanih s preprečevanjem konfliktov, kriznim upravljanjem in konfliktno obnovo.

Predsedujočemu OVSE Ruplu bodo pri delu pomagali vladna projektna skupina za OVSE na čelu z Borisom Frlecom, stalna slovenska misija pri OVSE, ki jo vodi veleposlanik Janez Lenarčič, ter predstavniki ostalih ministrstev, ustanov in služb vlade.

Slovenija je predsedovanje Srednjeevropski pobudi (SEP) v letu 2005 predala Slovaški. Slovaški premier Mikulaš Dzurinda je na vrhu 17-članske pobude novembra lani v Portorožu napovedal, da se želi Slovaška med vodenjem SEP posebej posvetiti sodelovanju v boju proti organiziranemu kriminalu in skrbi za kulturno dediščino, okrepani pa namerava tudi civilno dimenzijo organizacije.

SEP je regionalna oblika sodelovanja, katere programi so namenjeni krepitvi sodelovanja med članicami, pospeševanju sodelovanja držav članic v procesu evropske integracije in pospeševanju tranzicijskih procesov v državah članicah. Ogrodje dejavnosti predstavlja 16 delovnih skupin na različnih področjih. Članice pobude so Avstrija, Albanija, Belorusija, BiH, Bolgarija, Češka, Hrvaška, Italija, Madžarska, Makedonija, Moldavija, Poljska, Romunija, SCG, Slovaška, Slovenija in Ukrajina. (r.p.)

Si del parlamento

Sarà il parlamento sloveno a ratificare la Costituzione europea. Lo ha deciso, varando un'apposita legge, il governo, forte del fatto che già nel 2003 in modo plebiscitario gli sloveni avevano dato il proprio assenso all'adesione all'UE. La ratifica dovrebbe essere posta al voto già nella prima sessione di gennaio. Naturalmente sarà necessaria la maggioranza dei due terzi dei deputati.

Finora la Costituzione europea è stata approvata da due soli stati, la Lettonia e l'Ungheria. Almeno una decina di paesi ha annunciato il ricorso al referendum, tra questi la Spagna dove i citta-

Čok e Zlobec insigniti da Ciampi

dini saranno chiamati ad esprimersi il 20 febbraio prossimo.

La nuova Costituzione europea dovrebbe entrare in vigore il 1 novembre 2006.

Kosor o Mesić?

Domenica 16 gennaio si svolgerà in Croazia il ballottaggio per l'elezione del presidente della repubblica. Nel primo turno nessuno dei candidati aveva raggiunto il 50 per cento dei consensi, anche se il presidente uscente, Stipe Mesić, si è avvicinato moltissimo all'obiettivo. A contendere lo saranno a Mesić (che

è stato tra l'altro l'ultimo presidente della presidenza della Repubblica federativa jugoslava) la vicepresidente del governo e candidato del Partito democratico croato Jadranka Kosor.

Due onorificenze

Due onorificenze della Repubblica Italiana a due personalità del mondo culturale ed accademico sloveno per quanto fatto a favore della diffusione della cultura italiana e per aver favorito l'amicizia con l'Italia. Nei giorni scorsi, in occasione della festa del tricolore il presidente

della repubblica Ciampi ha insignito dell'Ordine della stella della solidarietà italiana il poeta e traduttore Ciril Zlobec e l'ex ministro sloveno dell'istruzione ed attuale rettore dell'Università del Littorale Lucija Čok.

Ottimisti per il 2005

Il mondo economico sloveno guarda con ottimismo all'anno 2005. E' quanto emerge dall'indagine della Camera dell'economia slovena. Ben il 38 per cento degli interpellati si attende condizioni operative migliori, i pessimisti sono il 13 per cento degli

interpellati convinti che le loro condizioni peggioreranno. Circa la metà del campione ritiene invece che le condizioni operative rimarranno uguali a quelle dell'anno scorso. Ciò che preoccupa maggiormente gli operatori economici è il movimento dei prezzi delle materie prime e l'incertezza del cambio euro - dollaro.

Donna dell'anno

Tra tredici candidate è stata scelta la flautista slovena Irena Grafenauer. L'iniziativa è stata promossa per il 17. anno consecutivo dalla rivista femminile Jana che ha per la

designazione della donna slovena dell'anno organizzato una cerimonia presso l'Opera slovena. L'iniziativa ha avuto anche un risvolto umanitario, infatti in quell'occasione sono stati raccolti fondi per l'acquisto di attrezzature mediche e diagnostiche.

Strade pericolose

Con il primo gennaio di quest'anno norme e sanzioni ancora più severe in Slovenia con il nuovo codice della strada, sempre più inflessibile con chi viola i limiti di velocità o guida in stato di ebbrezza.

I morti sulle strade slovene nel 2004 sono stati 275, 33 in più rispetto all'anno precedente.



Med božičnim koncertom Glasbene matice v Špetru

Pester program božičnega koncerta Glasbene matice

Pred Božicem je, kot vsako leto, tudi Glasbena matica v Špetru organizirala koncert namenjen svojim učencem. Program je bil pester in raznolik. Imeli smo priložnost prisluhniti gojencem iz vseh razredov, a nastopilo je tudi več komornih skupin.

Predstavili so se kvintet violin (razred prof. Duranti), kvartet flaut in trio kitara-flauti (r. prof. Devetak) ter mali harmonikarski ansambel in harmonikarski orkester (oba pod vodstvom prof. Ipvaca).

Pri vseh skupinah je poleg uspešnih izvedb, ki so gotovo sad velikega truda, ki so ga učenci in njihovi mentorji vložili v tem šolskem letu, bilo opaziti tudi veliko veselja do glasbe, kar je gotovo obogatilo božično vzdušje. K lepi atmosferi in uspehu koncerta so dali svoj prispevek tudi solisti iz razredov klavirja, harmonike in solopetja. Slišati je bilo veliko božičnih melodij in skladb in predvsem lepe izvedbe naših otrok, kar daje vsem motivacijo za nadaljnjo uspešno delovanje. (d.c.)

Postaja Topolove v ljubljanski Celici

"Celica" je, v Ljubljani, istočasno mladinski hotel, galerija in nekdanji zapor. Tu bo gost v petek, 14. januarja "Postaja Topolove", kulturni dogodek, ki v majhni vasi v občini Grmek sproža vsako leto pričakovanje in radovednost širokega kroga ljudi.

Naslov prireditve je "Fotogrami / Frames", predstavljene bodo slike Guida Guidija in Miroslava Janeka, ki niso o festivalu, ampak o sami vasi.

Umetniška vodija "Postaje" Moreno Miorelli in Donatella Ruttar ter organizator pesniške sekcije "Glasovi iz čakalnice" Michele Obit bodo predstavili tudi video z naslovom "Vrnitev". S tem projektom je približno devetdeset mladih in navdušenih umetnikov, ki so že sodelovali s Postajo Topolove, predstavilo videoposnetke, ki trajajo eno minuto. To so pozdravi iz drugih celin, osebni vtisi, kratke anekdote in onirični prikazi vasice ob italijanski-slovenski meji, ki je postala center sveta.

Lino Barinčin a Villa Manin

E' stata prorogata la mostra di Paolo Comuzzi "Minime Tracce", che si tiene presso il Centro d'Arte Contemporanea di Villa Manin a Passariano di Codroipo.

La mostra è ospitata nei locali della Sala delle Carrozze e riveste un particolare interesse per chi vive in Benečija, in quanto le due installazioni esposte hanno quale protagonista Lino Filipig "Barinčin", di Topolò.

Lino, scomparso due anni fa, è stato un personaggio molto amato in paese e da chiunque lo abbia conosciuto, per la sua generosità, per la sua acuta intelligenza e per il suo originale senso dell'umorismo.

Particolare fascino esercitavano il suo sguardo intenso e una voce baritonale, anzi, da basso, estremamente musicale.

Gran narratore (e ascoltatore, qualità rara), aveva incontrato Paolo Comuzzi, artista udinese, durante Postaja Topolove e aveva prestato la sua voce e il suo volto a una lunga intervista, una carrellata di

ricordi, filmata e registrata. Il materiale visivo e sonoro è stato usato, con l'autorizzazione di Lino, da Comuzzi e dal musicista Massimo Toniutti più volte.

Presso la sala delle carrozze di Villa Manin nell'installazione "Il navigatore-guida", la voce e lo sguardo di Lino Barinčin ci accompagnano all'interno di una vecchia Trabant che, di notte, percorre le strade di montagna della Benečija.

"Lino ha vissuto in prima persona i cambiamenti sociali e politici e ha svolto i mestieri più svariati, emigrando alla ricerca di un lavoro migliore, si è adattato senza subire il suo destino ma affrontandolo con realismo e determinazione" scrive la curatrice Sarah Cosulich.

Anche la seconda opera, "Quello che avanza", vive del viso e della voce di Lino.

Consigliamo di visitare la mostra, prorogata fino al 10 febbraio e aperta tutti i giorni, tranne il lunedì, dalle 10 alle 18. L'ingresso è libero. (a.z.)



Božičnica za otroke v Kanalski dolini

V prostorih Slovenskih solskih sester v Zabnicah sta podružnica Glasbene matice in Slovensko kulturno središče Planika v sredo 22. decembra pripravila božičnico za otroke, ki obiskujejo tečaj klavirja v Kanalski dolini.

Otroci so prisotnim pokazali, kaj so se naučili v dveh mesecih. To je bila tudi priložnost, da se staršem in ostalim izrekli voscila za

božične in novoletne praznike.

Ob tem je treba povedati, da poteka pouk klavirja za otroke iz Kanalske doline v Zabnicah, vodi pa ga Tea Kosuta iz Trsta.

Otroci se učijo tudi kitaro, vendar pa pouk poteka v Zahomcu v Ziljski dolini na Koroškem v sodelovanju z Glasbeno solo iz Celovca.

R. Bartaloth

Questa è Barbara: una testolina di treccioline (che sono la sua passione!), ma con i piedi per terra e la testa sul collo, come si suol dire. Non è una secchiona come si potrebbe pensare alla fine, perché non disdegna mai una festa di compleanno, né una cena fra amici e tanto meno gite o viaggi, ma è toccata e fuga, che subito si rimette al suo posto di lavoro. I suoi genitori hanno aspettato un po' per farla, questa loro ciccica, ma in compenso, e con l'aiuto di Dio, l'han fatta bene. Conseguita la laurea in neuropsicologia nel 2000 a Padova, supera un concorso ed entra alla Scuola Internazionale di Studi Avanzati (Sissa) a Trieste. Qui, sotto la competente direzione del prof. Rumiati vuole conseguire il Dottorato in neuroscienze. Nella sua formazione professionale, ha la fortuna di interagire col prof. Miran Skrap della Neurochirurgia dell'ospedale di Udine e col dott. Franco Fabbro del Gervasutta. Il 17 dicembre Barbara ha discusso la sua tesi di fronte a cinque professori, in una lingua che non era la sua (inglese) ed ha conseguito anche l'ambito titolo di Dottore in neuroscienze. Poi, come nulla fosse, è volata a Juelich (Germania) all'Istituto di medicina dove si trova da qualche mese per carpire, ad una sofisticata macchina della risonanza magnetica nucleare, i segreti meccanismi tecnici del suo funzionamento. Orgogliosi dei suoi successi, a Bruna e a Romano, i genitori di questa brava ragazza, brillano gli occhi quando parlano di lei: sacrosanto orgoglio! Brava Barbara, congratulazioni vivissime da amici, parenti e da noi del "Novi"



V Špetru bomo predstavili knjigo in slike naših ustvarjalcev

Založništvo tržaškega tiska je v elegantni obliki izdalo dragoceno knjigo: "Besede tele zemlje" s podnaslovom "Proze in poezije v beneškem narečju". Gre za izbor pesmi in kratkih proz v beneških narečjih, ki ga je izbral Miha Obit. V knjigi nastopajo Luisa Battistig, Marina Cernetig, Aldo Clodig, Viljem Cerno, Bruna Dorbold, Loredana Drecogna in Andreina Trusgnach.

Gre torej za avtorje različnih generacij, ki jih združuje, kot jasno opaza Miha Obit v spremni besedi, pripoved o "enem samem svetu". Ta svet pa ima veliko obrazov in izrazov. Je dragocen za Benečijo in ves slovenski kulturni prostor.

ZTT ni zelemo knjige "prevajati" iz

beneških narečij (teh je pač več), ampak je praviloma menilo, da bo jezik razumljiv vsakemu slovenskemu bralcu, ki se posveča literaturi, prozi in pesmi. Skratka, jezikovno kultiviran bralec ne bo imel težav. Nasprotno, prav narečno besedišče se mu bo odkrivalo kot vabljivo in očarljivo. V "drugih besedah" bi spisi in pesmi ne bili več to, kar so. Navsezadnje na domačo govorico se v umetniški uporabi spremeni v kristal, ki lahko zadovolji tudi sladokusce. Knjigo kakovostno dopolnjujejo fotografije Graziana Podrecche, ki je v šestdesetih letih pričel hoditi drugačno umetniško pot. S fotografskim aparatom se je napolnil po Nadiških dolinah in slikal pokrajine, moške in ženske, interjerje zapuščenih

hiš, obrtniške delavnice, igre otrok, detajle predmetov itd. Nabralo se mu je na tisoče izrazito kakovostnih fotografij. Podrecča je uporabil različne tehnike, med njimi tudi črno-belo, ki ohranja posebni čar. Za prikupno oblikovno podobo knjige pa je poskrbel tržaški Studio Link oziroma Rado Jagodic, ki je ovrednotil tudi fotografsko gradivo.

Knjigo bodo predstavili v soboto, 15. januarja v občinski dvorani v Špetru in sicer ob 18. uri. Ob 19. uri pa bodo v Beneški galeriji otvorili razstavo Graziana Podrecche.

Med sabo povezani prireditvi prirejata Studijski center Nediža in Založništvo tržaškega tiska pod pokroviteljstvom Občine Sovodnje. (ma)

Didaktično ravnateljstvo s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom v Špetru obvešča, da od 10. do 25. januarja poteka vpisovanje za naslednje šolsko leto.

Starši, ki si želijo predhodno ogledati delo v vrtcu, lahko to storijo vsak ponedeljek in sredo v januarju od 10. do 12. ure. Informativni sestanek ob vpisu v prvi razred osnovne šole bo v četrtek, 13. januarja, ob 18. uri.

La Direzione didattica con insegnamento bilingue sloveno-italiano di San Pietro al Natisono comunica che dal 10 al 25 gennaio sono aperte le iscrizioni per il prossimo anno scolastico. I genitori interessati a visitare la scuola dell'infanzia potranno farlo tutti i lunedì e i mercoledì di gennaio dalle ore 10.00 alle ore 12.00. La riunione informativa per le iscrizioni in prima elementare avrà luogo giovedì 13 gennaio alle ore 18.00.

Pogovor z Blažinovo o deželni finančni zakon

Priznanje Postaji in pretvornik

Tik pred božičnimi prazniki je Deželni svet Furlanije Julijske Krajine sprejel proračun za leto 2005. Gre za najpomembnejši dokument neke javne uprave, v katerem postanejo programi in obljube stvarnost (ali pa se izneverijo pričakovanjem). Za italijanske dežele je bilo letos težko zadostiti vsem potrebam in izpolniti vse obljube, ker so deželni proračuni odvisni od državnega. Berlusconijska vlada je v letošnji proračunski zakon vnesla postavko o znižanju davkov. Illyjeva uprava se je problema nižjih sredstev lotila resno in v času suhih krav sestavila natančni seznam priorit. O tem in drugem smo se razgovarjali s slovensko deželno svetovalko Demokratične zaveze Tamara Blažino. Intervju se je dotaknil tudi vprašanj slovenske in drugih manjšin.

Proračun za leto 2005 je bil tudi za Deželo Furlanijo Julijsko Krajino in za Illyjevo upravo nelahek izživ. Kako ste se spoprijeli s konjunkturo?

Izbire rimske vlade in Doma svobosčin so vplivale na deželne proračune. Nizanje davkov je za dežele avtomatično pomenilo manjše prihodke: večje potrebe rimske vlade pomenijo manj sredstev za dežele. Kljub temu je naša deželna koalicijska vlada, ki jo podpira, uresničila nekaj pomembnih postavk. Navedla bi jih shematično, da bodo razumljivejše.

a) Prispevki krajevnim upravam so ostali nespremenjeni.

b) Nismo znižali sredstev za zdravstvo in socialo.

c) Uspeli smo najti primerna sredstva za raziskovanje in inovacijo in to predvsem na gospodarskem področju. Prepričani smo, da je takšna izbira ključna, če želimo, da se bo deželno gospodarstvo razvijalo in ustvarjalo boljše življenje za vse.

c) Stanovanjski politiki smo celo povišali dotacije in to v dve smeri: del sredstev bo namenjen ljudskim gradnjam, del pa za prispevke za prvo stanovanje.

Vaša večina in Illyjeva vlada je prvič po dolgih letih dodala sredstva v korist slovenske manjšine in tako povišala vsoto, ki jo manjšini preko Dezele dodeljuje Rim na osnovi zaščitnega zakona st. 38.

Uspelo nam je najti dodatna sredstva tudi za slovensko manjšino. Naj navedem najpomembnejša:

- ustanovili smo fond v višini 300.000 evrov za kulturno, športno in rekreacijsko delovanje;

- Slovenskemu stalnemu gledališču smo namenili izreden prispevek v višini 200.000 evrov. Za gledališče smo povišali vsoto 75.000 evrov, ki naj bi v petnajstih

letih krila dolgove ustanove, na 125.000 evrov;

- občini Ronke smo dodelili sredstva za avtobus, ki vozi otroke v slovenko šolo v Romjan. Doslej sta krili strošek SKGZ in SSO.

- Gorski skupnosti Brdaniške doline-Ter smo namenili sredstva za namestitev oddajnika v Presnjem. Oddajnik bo omogočil slisnost in vidljivost radijskih in televizijskih oddaj slovenske radiotelevizije, ki deluje v sklopu tržaškega sedeza RAI (Radio TS A), v Nadiških in Terskih dolinah.

Problem je star in običen. Kako se bo konkretno rešil?

Dežela ni mogla dati denarja RAI. Srečali smo se s sindikati deželne postaje RAI in z odgovornim deželnim odbornikom Lodovicom Sonogom. Bili smo soglasni, da bo oddajnik postavila tehnika RAI, plačala pa ga bo Gorska skupnost. To je bila edina možnost, da izpolnimo, cesar konvencija RAI ne predvideva. Nekaj več sredstev smo dodelili tudi beneškim kulturnim in drugim organizacijam.

Ob Slovincih sta v naši deželi priznani tudi furlanska in nemška manjšina. Za vse manjšine pa je pomemben zakon st. 482. Ste kaj pridali sredstvom, ki jih predvideva omenjen zakon?

V proračunu smo upoštevali tudi potrebe furlanske in nemške skupnosti. Odločili smo se, da uzakonimo dodatna sredstva za poučevanje manjšinskih jezikov v solah ter za prirejanje posvetov in za uresničevanje raziskav na področju manjšin. Dežela s tem dopolnjuje zakon st. 482. Jasno je, da lahko iz teh sredstev črpajo tudi Slovinci.

Posebno priznanje je s strani Dezele prejela Postaja Topolove.

V finančni zakon je splošen seznam kulturnih ustanov in organizacij, ki prirejajo dejavnosti, ki imajo širši deželni, državni in mednarodni značaj. Seznam smo skrčili in vanj uvrstili organizacije in pobude, ki resnično odgovarjajo zahtevnim kriterijem. Tako smo v ta seznam uvrstili Postajo Topolove, ki je kakovostna,

inovativna in ima mednarodni značaj. Organizatorji lahko računajo na vnaprej določen prispevek 50.000 evrov, kar jim bo omogočalo lažje načrtovanje.

V objektivno nelahkih pogojih ste bili svetovalci in vlada Demokratične zaveze uspešni, saj ste sredstva usmerjali premišljeno in organsko. Kot uspešno se je pokazalo tudi delovanje slovenskih svetnikov, ko je slo za manjšinska vprašanja.

Menim, da smo dobro delali in to v korist celotne Furlanije Julijske Krajine in tudi v korist tako pomembne prisotnosti, kot so slovenska manjšina ter seveda furlanska in nemška. Rezultate smo dosegli s skupnimi iskarnji in naporji, kar je izrazito pozitivno.

A.M.

Presso l'Istituto sloveno per l'istruzione professionale

S. Pietro, nuovi corsi per adulti

L'Istituto Sloveno per l'Istruzione Professionale - Slovenski Deželni Zavod za Poklicno Izobraževanje propone presso la sua sede di San Pietro al Natissone nuovi corsi per adulti finanziati dal Fondo Sociale Europeo.

A fine gennaio partiranno corsi di tedesco, informatica, apicoltura e frutticoltura biologica nelle zone montane. Le lezioni si terranno in ore serali, una o due volte per settimana, il

costo è di 1,50 euro per ora di lezione.

Ricordiamo inoltre che il 21 gennaio si concluderanno le iscrizioni per il corso di giornalismo interculturale rivolto a diplomati e disoccupati che si terrà a Udine e che verrà presentato in Provincia a Udine, venerdì 14 gennaio alle ore 11.30.

Per informazioni ed iscrizioni rivolgersi alla segreteria tutti i giorni dalle 15.00 alle 20.00 chiamando il 339 4628705.

Prospettive economiche e paesi dell'Est nell'UE

Convegno a Cividale

Lunedì 17 gennaio avrà luogo a Cividale una tavola rotonda-dibattito sul tema "Prospettive economiche ed occupazionali derivanti dall'adesione all'Unione europea dei paesi dell'Est".

Il convegno si terrà presso il centro culturale San Francesco ed avrà inizio alle ore 10.30. È promosso dal circolo di cultura istro-veneta "Istria" insieme all'associazio-

ne Carta di Cividale ed il Forum delle associazioni del turismo sociale "Civitas Austriae" con il contributo della Regione.

I relatori del convegno, che verrà introdotto da mons. Guido Genero, sono: Livio Dorigo, Franco Fornasaro, Loris Dilena, Flavio Forlani, Giuliano Orel, Romina Zamboni, Bruno Cesca, Patrizia Tiberi e Melita Richter.



O prepovedi kajenja v lokalih

Med prazniki sta bili v središču pozornosti dve temi: strahoviti morski potres cunami v južni in južnovzhodni Aziji ter prepoved kajenja v javnih lokalih, ki se je pričela v ponedeljek. Zapisal bi nekaj besed o tej temi in dodal kak vidik, ki običajno ne izstopa.

Po seznamu svetovne znanstvene organizacije je tobak mamilo in niti ne najlažje. Povzročja tako telesno kot psihično odvisnost. Teža in moč odvisnosti je seveda subjektivna. Ob tej ugotovitvi naj dodamo, da so imele in imajo vse civilizacije svoja mamila: od Egipčanov do amaoških plemen. Stare družbe in plemena so imela glede mamil svoja pravila in varuhe. Vrač je pripravljaj zdravila in omamne napoje, ki so jih bojevniki in lovci jemali ob posebnih trenutkih. Med severnoamerškimi Indijanci so lahko kadile le ženske, ki so presle v čas neplodnosti itd. Skratka, nič novega.

Tudi danes poznamo dovoljena in prepovedana mamila. Zahod z Evrope in ZDA zvečina dovoljuje uživanje alkohola, tobaka in, z zdravniškim receptom, pomiril. Ne v Evropi in ne v ZDA pravila niso enaka. Vsekakor je v zadnjem desetletju doživela na Zahodu najostrejša institucijska napade kajenje. ZDA izvajajo izjemno strogo kampanjo proti kajenju. V

Californiji ni možno kaditi niti na plažah. Nekatere države prepovedujejo kajenje celo v zaporih, kar pomeni za zapornika popolni prohibicionizem. Tudi v Evropi so v nekaterih državah izjemno strogi, npr. na Finskem. Nova italijanska zakonodaja je v Evropi med strožjimi.

Zakaj preobrat od cigarete kot družbenega statusa do cigarete kot demona? Nedvomno je, da kajenje škoduje zdravju. Je mamilo, čeprav ima to značilnost, da bistveno ne spreminja človekovega vedenja in psihičnega stanja. Pijani človek je opazen, če je nekdo pokadil dva zavočka cigaret, lahko to prepoznamo po vonju. Kajenje škodi drugimi, ki so v zaprtem prostoru v družbi kadilcev. Gostilničar mi je pravil, da ni nikoli pokadil cigarete, njegova pljuča pa imajo podoben pljuč strastnega kadilca. Ker so cigarete mamilo, povzročajo fizično (kratkotrajno) in psihološko (dolgotrajno) zasvojenost. Ker je psihološki faktor najtežji, je seveda moč zasvojenosti subjektivna. Strastni kadilec pa se odvaja od kajenja z veliko muko in pogostokrat potrebuje pomoč. Zdravnikova prepoved ne pomaga veliko.

Odločitev za nehanje predpostavlja notranje človekove zorenje, ki se bo ob od-

sočnosti "zveste" cigarete spremenilo v drugačen stil življenja.

Ko razpravljamo o zakonodajah, je potrebno imeti pred očmi vse te aspekte. Države pa se odločajo za omejevanje kajenja, ker s tem, da ščitijo zdravje ljudi, ščitijo tudi državne blagajne, saj je zdravljenje bolezni, ki jih kajenje pospešuje, drago in nemajhne so družbene posledice. Čeprav sem poskusil moč odvisnosti, pa ne vidim smisla v fundamentalizmu. Kadilci bodo spreminjali v plinske celice domove in avtomobile. Res je, da negativna klima pomaga k odločitvi proti kajenju, tobačne tovarne pa se ne bodo falirale.

Res je, da kadilec nima pravice puhati dim v nekadilce. Prav tako pa mi ni všeč getizacija kadilcev: v njej ne vidim smisla. Ko bi bili dosledni, ne bi smeli točiti alkohola gostom, ki kažejo znake vinjenosti (že samo vpitje moti), strogi kriteriji bi morali veljati za pomirila itd. Ker ni tako in ker prepovedi padajo brez prave informacije in vzgoje, bi bilo razumnejše ločiti prostore za kadilce in nekadilce. Skratka, nuditi bi bilo treba izbiro, kadilce pa prepričati v osnove prijaznega vedenja.

V družbi nekadilcev, naj bi se ob "napadu" potrebe kadilec umaknil in ne bi puhal dima v soseda, ki ga to moti. Doma lahko vsak dela, kar želi, vendar če povabi na večerjo nekadilce, naj bi goste ne stlačil v plinsko celico. Po teh enostavnih zadevah in pravilih pa ima vsak pravico, da po lastni uvidevnosti "katramira" svoje grlo in pljuča. Bistveno je, da svoje odvisnosti ne vsiljuje drugim.

FORMAZIONE
PER GLI SPAZI DEL FUTURO

2004/05

Trieste

TECNICHE DELLA DISTRIBUZIONE INTERNAZIONALE
Durata: 400 ore di cui 160 ore di stage

TECNICHE DI TRADUZIONE TRA LE LINGUE ITALIANA E SLOVENA
Durata: 300 ore di cui 120 ore di stage

- I corsi si terranno presso la nostra sede di Trieste in via Ginnastica, 72
- Info: +39 040 566360; ts@sdzpi-irisp.it
- Iscrizioni: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00
- FINO AL 21 GENNAIO 2005

Gorizia

TECNICHE DI ELABORAZIONE DI PROGETTI COMUNITARI
Durata: 400 ore di cui 160 ore di stage

- Il corso si terrà presso la nostra sede di Gorizia, Corso Verdi 51 int.
- Info: +39 0481 81826; go@sdzpi-irisp.it
- Iscrizioni: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 17.00
- FINO AL 21 GENNAIO 2005

Udine

GIORNALISMO INTERCULTURALE
Durata: 400 ore di cui 140 ore di stage

- Il corso si terrà presso la nostra sede di San Pietro al Natissone (UD) Viale Azzida 9 e presso la sede dell'ENAIIP a Pasion di Prato (UD), via Leonardo da Vinci 27
- Info: +39 339 4628705; +39 0481 81826; ud@sdzpi-irisp.it
- Iscrizioni: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 17.00
- FINO AL 21 GENNAIO 2005

- Requisiti: stato di disoccupazione, diploma, residenza nelle provincie di Trieste, Udine, Gorizia o nelle regioni della Obalno-Kraška, Goriška e comune di Kranjska Gora.
- Corso e materiale didattico sono gratuiti

www.sdzpi-irisp.it

Programma di iniziativa comunitaria Interreg III A ITALIA - SLOVENIA 2000 - 2006 "Formazione professionale transfrontaliera"

Unione Europea FESR
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
Ministero dell'Economia e delle Finanze

Dan emigranta

Mi smo parvi, ki ljubimo svoj domači jezik

s prve strani

Dan emigranta je praznik naše slovenske kulture, našega slovenskega jezika, je praznik ljudi, ki so s ponosom ostali ukoreninjeni v naši tisočletni zgodovini in se trudijo, da bi naš narod ostal živ in močan na telem kraju Evrope, s katerega imamo srečo gledat deleč naj na latinski svet, s katerim živimo ob rami več kot tavnint liet, naj na slovanski in slovenski svet, katerega smo najzahodnejši del. Ob dnevu emigranta smo vajeni pregledat opravljeno delo v starem letu, pogledat naprej v novo, da bi zastopili, katere so naše potrebe, po kateri poti moramo hoditi za utrditi našo zavest, razširiti naše delo, ponuditi našim ljudem tiste sredstva, ki jih potrebujejo za ostati zvesti svojim koreninam.

V letu 2004 smo veselo praznovali vstop Slovenije v Evropsko zvezo. Na Matajurju smo doživeli lep zgodovinski dan in smo videli v očeh prisotnih zadoščenje in globoko veselje, kot da bi z raman vargli na tla veliko in težko breme, ki so ga desetletja nosili in jim je povzročilo karvave rane razpartije, nasprotovanja, emigracije, ekonomskega in socialnega nazadovanja in na naši strani celo preganjanja tistih, ki so se borili za ohraniti svojo kulturno identiteto.

Čakali smo se, da se bo meja počasa nizala, da bo vstop Slovenije v Eu takoj prinesel konkretne posledice tudi v naših krajih. Nie pa tako: edina ugodnost je, da nismo parsiljeni financi poviedat, koliko mesa al cigaret smo kupili v Kobaridu al v Duty free. Slovenske televizije ne vidimo se, četudi je slovenski parlament že pred leti sparjeu zakon in namenu sredstva za vidljivost slovenskih programov v Benečiji; na Matajurju in Kolovratu in na drugih gorah, ki mejijo s Slovenijo, na smemo se cez mejo, četud je pristojna italijansko-slovenska mešana komisija sprejela predlog o turističnem prehodu meje. Tako iniciativa Pro loco Nediške doline "Po poteh generala Rommla" je spet naletela na birokratske težave.

V letu 2004 smo se spomnili na Ivana Trinko ob 50-letnici njegove smrti in smo zastopili, da biti Slovenec v teh krajih pomeni biti globoko ukoreninjeni v našo slovensko kul-

turo in obenem bit odparti na druge kulture začeni od najbližjih; pomeni razviti in pokazati vse sposobnosti, vse talente na vsieh področjih kulture; pomeni biti dosledni, resni, verodostojni, učinkoviti v našem delu in v naših izbirah.

V letu 2004 je videnska provinca postavla tabele s slovenskimi an italijanskimi imeni vasi, je nardila kampanjo namenjeno otrokan an mladim, da naj ohranijo izik an kulturo svojga teritorja; ustanovila je službo za izike in je na dielo poklicala tudi adnega Slovenca. Čakamo, da na tist prestor, ki je sada prazan, bo poklican clovek, ki pozna naše probleme in naša pričakovanja.



Giorgio Banchig

Ko govorimo o soli in o mladini, smo prisiljeni gledati naprej. In če gledamo naprej, ugotovimo, da dost stvari nam manjka za postati močna skupnost, sposobna odgovoriti novim izzivom in premagati nevarnosti, ki prihajajo iz globalizacije in ne samo. Priča smo novi kampanji, ki skuša potisniti nase skupnost v folklorno skupino s tem, da bi odtrgali, locili naše dialekte od slovenskega jezika, čes, da ta nima nič skupnega z našim kulturnim svetom. Mi smo parvi, ki ljubimo naš domači slovenski jezik;



Alcuni momenti del Dan emigranta

V letu 2004 je Kmežka zveza odparla svoj urad v Cedadu in v sirsi družbi je z velikimi uspehi začela delovat Pro loco Nediške doline.

V letu 2004 smo začeli praznovati 20-letnico dvojezične sole, ustanove, ki predstavlja prelomnico v kulturni zgodovini naše skupnosti. V teku teh let je sola odločno pomagala, da bi naši otroci in mladi odkrili bogastvo naše kulturne in možnosti bit povezani z našo tisočletno zgodovino.

Dvojezična sola je danes največja šolska ustanova v Benečiji in na teritoriju, kjer živi slovenska manjšina v Italiji. Ker osnovno izobraževanje ne zadostuje več potrebam naše skupnosti, potrebujemo srednje šole, potrebujemo višjega izobraževanja in to tudi ob upoštevanju, da že letos tri naši fantje obiskujejo Ljubljansko univerzo, drugi pa studirjajo slovensčino na videmski univerzi.



drugi muorajo se tuo dokazati s konkretnimi dejanji. In sele tekrat nam bojo lahko solili pamet z njihovimi nekulturnimi teorijami.

Se enkrat veselo novo leto vsem vam!

Giorgio Banchig

L'intervento del presidente della Provincia Strassoldo

“Stiamo valorizzando le nostre specialità”

L'intervento del presidente della Provincia di Udine Marzio Strassoldo al Dan emigranta è stato incentrato sul significato dell'azione che l'amministrazione da lui guidata ha avviato con l'apposizione delle tabelle segnaletiche bilingui, tema già toccato da Giorgio Banchig che aveva parlato in precedenza a nome delle organizzazioni slovene della provincia di Udine.

“L'abbiamo fatto non per contingenze specifiche - ha detto - ma perché siamo stati eletti con un programma di forte valorizzazione delle risorse culturali e linguistiche di questa provincia, la più ric-



Marzio Strassoldo

dai parlamentari di questa regione.

“Gli strumenti ci sono - ha aggiunto - e le leggi devono

turale e linguistica presente nella provincia prendendo come esempio il nome del capoluogo che ha quattro nomi accettati tranquillamente da un millennio circa: Udine, Udin, Videm, Weiden.

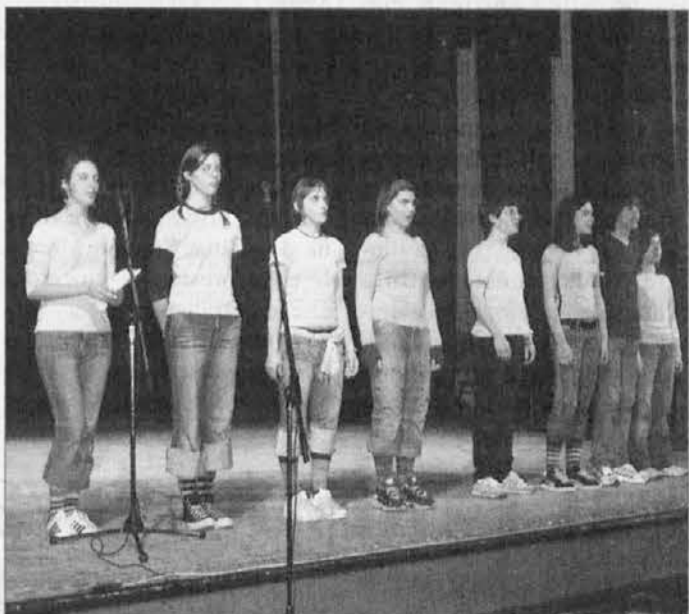
“Chi ha avuto la possibilità di ascoltare parlare nella vostra lingua - ha detto il presidente della Provincia rivolto al pubblico in sala - si sente immerso in un mondo che parte da qua e arriva a Vladivostok”.

Sulla segnaletica stradale bilingue “ci sono stati anche problemi, perché in questo Paese abbiamo strade statali, provinciali, comunali e autostrade, così abbiamo introdotto ancora un elemento di diversità, però la segnaletica è stata fatta. Poi ci sono le difficoltà del codice della strada per cui nel Tarvisiano le lingue sono quattro e il codice ne prevede solo due. Ma nonostante le difficoltà, da superare, si dà la possibilità di conoscere i nomi dei paesi così come li chiama la gente del luogo.”

Si va avanti, dunque, perché la Provincia di Udine ci crede. “Se siamo speciali in questa regione - ha concluso Strassoldo - non lo siamo perché siamo su un confine o per altri motivi ma perché la maggioranza di questa regione, e in particolare di questa provincia, parla lingue dichiarate minoritarie a livello nazionale. E' questa la vera specialità e questo noi dobbiamo valorizzare perché è l'unico modo per giustificare la situazione di privilegio che abbiamo”.

essere applicate, ci sono delle pigri mentali, delle resistenze, anche delle incongruenze nella legge stessa, ma questa va attuata”.

Strassoldo ha quindi ripreso il tema della ricchezza cul-



Telekrat “Mama je umarila dvakrat”

s prve strani

Kar se je odparu zastor an smo na odru gledališca Ristori zagledal kaselo (al pa trugo, kot ji pravimo drugod), pokrito an okuole nje stier paržgane kande, smo pomislili “Lietos bo zalostno!”. V resnici smo gledal adno od narbuj smiešnih komedij Beneškega gledališca, puno presenečen an nepricakovanih zapletov an razpletov. Vse se je obračalo okuole premoženja stare mame Amalie an vprašanja, komu ga zapusti. Sinu Jurčiču, pijanciču an njega histerični



an zleht zeni Marjanci? Hčeri Rosaliji, ki je čakala majhanege an nje mozu Petru prav nič zvestemu? Al pa neoženjeni sestri Klari? De bo vsa stvar se buj zavozlana sta bila se mlad badant, ki je skarbeu za urednici želje Amalie, napisane v testamentu an mlada francuska babysitter. Lahko se sami predstavite, kakuo so se med sabo kregal an kake so se jih znal adan drugemu an martvi

zeni, kar so muorli demokratično zbrat tistega, ki za njo posada vse premoženje. An tuole je biu samuo an magnjen liepe igre. Zgodba je takuo lepuo spejana, de je se škoda jo poviedat, igrauci pa so bili od parvega do zadnjega zaries sproščeni an barki. “Mama je umarila dvakrat” je naslov telega diela Beneškega gledališca. Bluo je po besiedah puno od tistih, ki so ga gledal, adna od

narlieuših, če ne narlieuša igra našega gledališca. Napisu jo je Vinko Modemdorfer, priredila jo je za naše gledališče po beneško Marina Cernetig, rezija pa je bila Marjana Bevka. An njega roka se je dobro poznala an lietos. Tisti, ki jo je zamudu ima parložnost jo videt ze v nediejo 16. zenarja ob 16. uri v Ligu.

Naj na koncu zahvalimo an pohvalimo vse, ki so nastopili. Se posebej se želi Beneško gledališče zahvaliti pogrebne mu podjetju La Ducale an profumeriji Qualizza Emma.

RISULTATI

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE	
Valnatisone - Santamaria	1-1
JUNIORES	
Tricesimo - Valnatisone	4-3
AMATORI	
Valli del Natisono - Bagnaria Arsa	2-2
Gp Piccini Codroipo - Filpa	5-2
Sos Putiferio - Orzano	4-2
Osteria al Colovrat - Progettoideazione	4-3
Pol. Valnatisone - Plaino	3-1

PROMOZIONE	
Valnatisone - S. Sergio	
JUNIORES	
Gornars - Valnatisone	
AMATORI	
S. Daniele - Valli Natisono	
Filpa - Birreria da Marco	
Maxi Discount - Osteria al Colovrat	
Sos Putiferio - Polisportiva Valnatisone	
CALCETTO	
Sporting 2001 - Merenderos	
The Black Stuff - New Welding	

Bar al Ponte - Paraiso A. A.
Paradiso dei golosi - PV2 Twister
Carrozzeria Guion - Pittibull
Klupa - P.P.G. Azzida

CLASSIFICHE

PROMOZIONE
Sangiorgina 30; Juventina 28; Pro Cervignano 27; Mariano, Ruda 24; S. Sergio 23; Costalunga 22; Ronchi 21; Muggia, Buttrio, Santamaria 20; S. Giovanni 16; Cividalese 14; Fincantieri 12; Valnatisone 11; Gallery Duino 9.

3. CATEGORIA

Serenissima, Savorgnanese, Azzurra 24; Pa-

viase 22; Rangers 18; Moimacco* 15; Cormor* 14; Audace, S. Gottardo, Fortissimi 9; Ciseris 6; Donatello 2.

JUNIORES

Ancona 29; Palmanova, Pro Fagagna 28; Rivignano 25; Centro Sedia, Manzanese 23; Sevegliano 20; Union '91 15; Pozzuolo 12; Valnatisone, Tricesimo, Pagnacco 10; Gornars 9; Buttrio 7.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ziracco 15; Filpa, Birreria da Marco, Mereto di Capito 14; Bar S. Giacomo, Dimensione Giardino 13; Valli del Natisono, Warriors, Torean 12; S. Daniele, Gp Piccini Codroipo, Ternokey 10; Ba. Col. 9; Bagnaria Arsa 8.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Orzano, Versa 18; Osteria al Colovrat*, Polisportiva Valnatisone 15; Sos Putiferio, Carrioca 13; Progettoideazione 11; Plaino, Mar/ter, Maxi Discount 9; Friulclean 8; Moimacco 4*.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 16; Beivars 13; Bar Ghigolò 11; Pol. Valnatisone, Pizzeria da Raffaele 10; Orzano 8; Maxi discount, Alla terrazza 6; Plaino, Moimacco 4; Friulclean, Mar/ter 3.

Le classifiche dei campionati amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

Colpo grosso della squadra amatoriale di Savogna che sconfigge una delle due capoliste del girone

Quattro brindisi per la Sos Putiferio

Gli Juniores della Valnatisone perdono all'ultimo istante la gara con il Tricesimo - Pari della Valli del Natisono
La Filpa incappa in un brutto stop a Codroipo - Continua la serie positiva dell'Osteria al Colovrat di Drenchia

Sono ripresi i campionati dilettanti ed amatori di calcio. In Promozione la Valnatisone ha chiuso il girone di andata con un pareggio.

In attesa della ripresa, prevista per il 23 gennaio con la gara con il Donatello, l'Audace del presidente Remigio Cernotta ha visto premiata la sua politica del lancio dei giovani calciatori. Per la formazione della rappresentativa provinciale di 2. e 3. categoria sono stati convocati tre ragazzi di S. Leonardo: Michele Predan, Eric Dorgnach e Michele Bergnach.

Nel recupero giocato sabato 8 a Tricesimo la squadra degli Juniores della Valnatisone ha perso all'ultimo istante. In precedenza avevano siglato le tre reti del momentaneo pareggio Francesco Cendou, autore di una doppietta, e Alex Faracchio.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale la Valli del Natisono è stata fermata sul pari dal fanalino di coda Bagnaria Arsa. I biancoverdi di Mauro Clavora hanno realizzato due reti con Luca Scacco (su rigore) e Cristian Birtig. Hanno fallito un rigore con Marco Carlig e centrato due pali con Massimo Congiu.

E' andata peggio alla Filpa di Pulfero che è stata sconfitta a Coderno di Sedegliano dalla Gp Piccini Codroipo. L'allenatore pulferese Severino Cedarmas ci ha illustrato così questa battuta d'arresto: "Gli avversari tiravano in porta e segnavano, noi sbagliavamo e abbiamo

VALNATISONE 1
SANTAMARIA 1

Valnatisone: Bortoluz, Gallas, Giugliano, Tiro, Costantini, Bolzico, Dindo, Stefanutti, Suber (Domenis), Miano, Piccaro (Dugaro).

S. Pietro al Natisono, 9 gennaio - La Valnatisone ha ripreso il suo cammino ospitando la formazione del Santamaria. I locali sono scesi in campo determinati ed hanno giocato alla grande nella prima frazione di gioco, costringendo gli avversari a difendersi a denti stretti. Purtroppo ancora una volta i ragazzi del presidente Daniele Specogna si sono dimostrati sterili in fase realizzativa, nonostante le numerose occasioni da gol.

Infatti in sette minuti per due volte Dindo si è trovato sui piedi il pallone

fatto solo due centri con Davide Del Gallo e Giuliano Miani".

Nel campionato di Seconda categoria da segnalare la grande impresa della Sos Putiferio che ha battuto una delle due capoliste, l'Orzano. Hanno firmato le reti vincenti Mauro Corredig, autore di una doppietta, Stefano Moreale ed il presidente-giocatore Diego Petricig.

L'Osteria al Colovrat di Drenchia ha continuato la sua

La Valnatisone del 2005 pare un'altra squadra

vincente, sprecando le opportunità. Successivamente una conclusione di Giugliano, conseguente ad un calcio d'angolo, mandava la sfera a sfiorare il palo. Al 24' toccava a Maurizio Suber calciare a lato. Il risultato si sbloccava al 33' quando Suber dava il colpo di grazia deviando in fondo al sacco il pallone calciato da Gabriele Miano. Il primo tempo terminava senza pericoli per la formazione locale.

All'inizio della ripresa, dopo una parata di Bortoluz, al 13' Tiro costringeva ad un difficile intervento il portiere avversario.

Due minuti più tardi lo stesso calciatore locale veniva espulso per doppia ammonizione.

La Valnatisone nonostante l'inferiorità numerica riusciva ad amministrare il vantaggio ma sulla sua unica indecisione, al 37', l'attaccante ospite Chiarandini, figlio dell'alle-

natore della squadra Giovanissimi della Valnatisone Renzo, da buon opportunista metteva il pallone alle spalle di Bortoluz a conclusione di una confusa mischia in area locale.

Nei restanti minuti la Valnatisone cercava inutilmente la via del successo.

La squadra vista all'opera oggi è la lontana parente di quella apatica ed inconcludente di un mese addietro. Si vede l'impronta del lavoro intrapreso dall'allenatore Marco Billa, che speriamo continui a migliorare in modo che la Valnatisone riesca ad ottenere una meritata salvezza. (p.c.)



Gabriele Miano, centrocampista della Valnatisone



La panchina dell'Audace al completo

La Polisportiva S. Leonardo torna sotto rete



E' ripresa anche l'attività pallavolistica della Polisportiva S. Leonardo che partecipa ai campionati di competenza.

In Prima divisione maschile la nostra squadra è stata sconfitta per 3-1 dalla Terme di Lignano. Il prossimo appuntamento sul parquet di Gemona sarà contro la Vodafone.

Le ragazze di Seconda divisione riprende-

ranno a giocare venerdì 14 gennaio ospitando la Bricofer, squadra che conta tre punti in più delle valligiane.

Le ragazzine della Under 15, hanno iniziato la seconda fase perdendo 3-1 sul campo di Palmanova. Sabato 15 gennaio ospiteranno a Merso di Sopra le udinesi dei Fortissimi.

Queste le classifiche aggiornate:

Prima divisione maschile: Caffè Sport 17; U.S. Friuli 14; Terme di Lignano 13; Pizzeria Al Ledra 12; Pneus Pasian 10; Ass. Pol. Aquileiese, Ass. Sportiva Rojalese 9; Polisportiva S. Leonardo 8; Il Pozzo 6; Atletica Codroipese 4; Vodafone Gemona 3; Stella Volley 0.

Seconda divisione femminile: ASFJR 12; Kennedy 9; Tecnom, Majanese 6; Bricofer, Csi Tarcento 5; Acqua Pradis 3; Polisportiva S. Leonardo 2; S. Daniele 0.

Under 15 - Seconda fase: Palmanova, Porpetto Sangiorgina 3; Polisportiva S. Leonardo, Fortissimi, Bar al Feralut 0.

I ragazzi della Prima divisione maschile

Successo di Audrey con un cortometraggio

Organizzato dal Comune di Seraing (Liegi-Belgio) e destinato ai giovani tra i 15 e i 35 anni, il concorso cinematografico "Cameras Citoyennes" ha visto la brillante affermazione di una nostra giovane compaesana, Audrey Salina.

Audrey ha ottenuto un lusinghiero posto in classifica con il suo cortometraggio di 11 minuti di un'intervista allo scrittore sloveno Roman Firmani, mentre con il suo film intitolato "Doppiamente stranieri" si è vista attribuire il premio speciale dell'Assessore alla Cultura del Comune di Seraing, tramite il Centro Culturale. Audrey è figlia di Clara Feletig - Matizljova di Laze (Drenchia) e di Riccardo, originario di Novara



Tu saboto v Ceda-
de so vsi kupuval
vsake sort dobruote
za lepuo praznuvat te
zadnji dan lieta, ku
po navadi, s posebno
obiuno vicerjo.

Karletu je spancieru
po Cedade brez fe-
nika tu gajuf an gre-
de, ki je studieru, ki
skuhat na zadnji dan
lieta, je zamerku
adno stijo puno raco-
nu. Sline so mu tekle
po usteh samuo mislit
imiet tu padiel 'no
tajšno dobro žvino an
ku gaspodar je su pit
an taj v bližnjo osta-
rijo, je ničku popdau
te narlieusega racona
an ga skru tu barge-
ške.

Na zenskim placu,
kjer predajajo vsake
sort zelenjave, je za-
čeu hodit od bankona
do bankona an gledu
kiek previdat za luost
tu padielo blizu raco-
na, de bo buj savori-
tan,

Ustavu se j' blizu
adne zene, ki je dar-
žala 'no veliko plete-
nico zelenjave.

Ku Karlet se j' no-
malo parblizu, racon
je vetegnu von glavo
iz bargešk an začeu
pikat predarsin!

- Al ste videla sjo-
ra, kajšan je?! - je
pogodernju vas ardec
na obrazu Karlet!

- Oh ja, sem vide-
la, sem videla! - je
odgourila prečudvana
zena - Saj kar sem
bila mlada sem videla
marskajšnega, ku vse
čece na telim sviete,
pa adnega, ki pika
predarsin ga nisem
nikdar videla v mo-
jim življenju!

PODBONESEC

Gorenj Marsin
8.1.2000 - 8.1.2005

Pet liet od tegà Fabio Zor-
za - Jako nas je za nimar za-
pustu.

Ziveu je v Belgiji, pa ven-
čni mier počiva v domačih
tleh, v Gorenjim Marsine.

Z veliko ljubeznijo an za-
lostjo se ga spominjajo sin
Gianni, hči Sabine, neviesta
Silvia, navuoda Chiara an vsi
tisti, ki so ga imiel radi.



Božično navado oživil malomanj povserode Šestdeset liet potlè devetica v Kravarju

Devetico božično smo jo
bli že malomanj pozabil,
molil so jo se tu kaki vasi.
Tele zadnje lieta pa videmo,
de jo molejo spet nomalo
povserode.

Kuo je lepuo, de tele naše
stare navade spet oziviejo!
Zviedel smo, de tel zadnji
Božič so jo spet začel molit
tudi v Kravarju.

Je bluo slo napri 60 liet,
odkar so jo zadnji krat mo-
lil!

"Je bla na rieč posebna,"
so nam jal, "vsako vicer smo
se zbral v kaki hiši po naših
vaseh: v Kravajru, Jesičah,
Usivci, Zabarde an Podkra-
varju. Vsako vicer za devet
dni smo se kupe zbral pru v
liepi skupini an kupe molil.
Tuole nam je dalo puno ve-
seja, nam, ki smo buj mladi,
posebno pa tistim buj par li-
etch."

Te pravi duh Božiča je
pru tel tle.

V Sauodnji božične piesmi za želiet vesele praznike

Zapiel so "Vos di Muzane", "Corale S. Canciano" an "Tre valli"

Posebna vicer je bla v Sauodnji v sabo-
to 18. dičemberja. V cirkvi gor na sred
vasi so se zbrali trije zbori, kori an zapiel
za želiet vesele božične an novolietne
praznike vsiem tistim, ki so se gor zbral.

"Nadal in viac, Natale in cammino,
Božič na hoj", takuo so diel ime telemu
srečanju, ki so ga organizal zbori Vos di
Muzane, Corale San Canciano iz Cam-
poformido an Tre valli iz Kravarja, kjer
piejejo pievci iz vsieh naših dolin, sevie-
da, tudi iz Sauodnje.

Teli zbori so jo parvi krat zapiel v sa-
boto 4. dičemberja v Muzzani, potle v sa-
boto 11. dičemberja v Campoformido an
takuo, ki smo jal, 18. dičemberja pa v
Sauodnji.

"Tre valli" je lepuo zaključu lieto 2004,
saj jo je zapiel tudi v Viškuorši v nediejo
19. dičemberja za "Božične koncerte", ki
jih organizava Gorska skupnost Nediskih,
Terskih dolin an Brd.

Na viljo so zvicer zapiel v Klenji, o pu-
noči pa na Stari gori.

GRMEK

Topoluove / Francija Žalostna novica

Iz Francije je paršla zalos-
tna novica, de nas je za nimar
zapustu Silverio Rucl iz To-
poluovega. Imeu je 71 liet.

Po domače je biu Balenta-
rju, domačini iz Topoluovega
pa so jim pravli tudi Dol z
malna tih, zak njega tata an
njega mama sta imiela malin.

Je bluo lieto 1957, kar Sil-
verio je zapustu njega rojstno
vas za iti po sviete. Su je v
Francijo an tle je ušafu dielo.
Tle se je ustvaru njega druž-
ino an novuo življenje, nie pa
nikdar pozabu na njega vas
an njega ljudi.

Kupu je hišo go par Hloc,
kamar je pogostu hodu na po-
čitnice, za preziviet lepe dne-
ve v družbi zlahte, ki je ostala
tle doma, pru takuo parjate-
lju.

V žalost je pustu družino,
sestro Marijo, ki zivi du Vi-
dne, bratre Ernesta, ki je tu
Padovi, an Marja, ki je pa v
Franciji, pru takuo vso zlahto
an parjateljce.

Za venčno bo počivu v Pa-
rigi, kjer je biu njega pogreb
8. dičemberja.

Hostne

Zapustu nas je Silverio Chiuch

Biu je bolan an je zapustu
tel sviet glih tisti dan pred
Božičem, na 24. dičemberja.
Silverio Chiuch - Cjuku iz
Hostnega je imeu 77 liet.

Puno liet je dielu v Belgiji,
v mini an takuo je zrediu ve-
liko družino. Kar se je varnu
damu je su zivet v rojstno
vas, v Hostne.

Puno je pretarpeu, kar lieta



2001 mu je v ciestni nasreči
umaru sin Fabiano.

Z njega smartjo je v žalost
pustu ženo Adele, hčere an
sinuove, zete an nevieste, nav-
vuode an pranavuode, sestro
an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga
dali na Liesah v pandiejak 27.
dičemberja.

SREDNJE

Polica / Sant'Andrat Zbuogam Bernarda



Je bla buna puno cajta Ber-
narda Dugaro, uduova
Qualizza, pa z nje veliko ku-
razo, viero an s pomuočjo nje
hčer an parjateljce je prenesla
vse do zadnjega. Umarla je v
videmskem špitale an je imie-
la 73 liet.

Bernarda se je rodila v Ko-

ljanovi družini v Gniduci,
oženila se je pa v Polico, v
Pekovo hišo. Nje mož je biu
Mario iz tele družine. Tudi on
nas je zapustu kako lieto od
tega. Za Bernardo jočejo hče-
re Dina an Rina, zeta Roberto
an Antonio, navuodi Rudy,
Marika an Alessia an vsa dru-
ga zlahta.

Venčni mier bo počivala v
Sant'Andrat del Judrio, kjer
je biu pogreb v saboto 8. že-
narja.

SOVODNJE

Umarla je Giuseppina Domenis

Na 30. dičemberja je biu v
Sauodnji pogreb Giuseppine
Domenis, poročena Cromaz.
Pina, takuo smo jo vsi poznal,
je imiela 76 liet.

Ziviela je kupe z možam
puno liet v Zviceri, kamar so
bli sli zavojo diela. Kar sta se
varnila damu sta kupila novo
hišo v njih rojstni vasi Sauo-
dnji an tle sta živiela.

Z nje smartjo je v žalost
pustila sina Alberta, moža
Milja, ki je Vicenu po doma-
če, an vso drugo zlahto.

Sauodnja Zbuogam Bepo

Giuseppe Golop nas je za
nimar zapustu. Bepo, takuo
smo ga vsi poznal, je imeu 86
liet an je biu Pologinu iz Tar-
čmuna, ziveu pa je v Podarje.

Puno liet je dielu kot mle-
kar, kar je bla sele mlekarinca
par Cedrone.

Je bluo lieto 1985 kar nje-
ga sin Romeo, ki je imeu sa-
muo 31 liet, je zapustu tel
sviet. Puno sta zavojo tega
prejokala Bepo an njega žena
Sofia, saj je biu tudi njih edi-



ni sin. Je bluo luja lanskega
lieta, kar tudi Sofia je zapu-
stila tel sviet, Bepo je biu ta-
kuo ostu sam tam na duome.
Zboleu je kak cajt od tega an
boliezan ga je do smarti par-
pejala. V žalost je pustu se-
stro Erminio, ki seda je ostala
sama od velike Pologinove
družine, kunjade, navuode an
vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga
dali v torak 11. ženarja popu-
dan v Sauodnji.

SVET LENART

Utana / Belgija Zazvonila je Avemarija

V kraju Grace Hollogne v
Belgiji je zapustu tel sviet
Egidio Chiuch - Lukanu po
domače iz Utane. Imeu je 73
liet. Tudi Egidio je biu su v
Belgijo za iti dielat v mino.
Huda nasreča ga je huduo ra-
nila takuo, de nie mu vič die-
lat v mini. An tala je bla nje-
ga sreča, saj se je deu v "ko-
merčjo".

Zavojo njega bistre pame-
ti, pa tudi poštenoost an spo-
stovanje do vsieh an vsega so
mu puno parpomagal par no-
vim diele, je imeu an srečo.
Se nie pa nikdar pozabu na te
potriebne ljudi. Je biu zlo na-
vezan tudi na njega rojstne

kraje an pogostu se je vraču
damu. Zavojo vsega tega so
mu bli kako lieto od tega dali
v Spietre, v parloznosti sejma
svetega Petra, Lastro Landar-
ske banke. Lastro Landarske
banke so jo dajali pru za po-
hvalit an zahvalit naše ljudi,
ki so se storli spoznat za njih
dielo.

Za njim jočejo žena Gio-
vanna, hčere, zeti, navuodi,
sestre an vsa druga zlahta.

Za venčno bo počivu v do-
mačih tleh takuo, ki je on ze-
leu. Podkopali so ga v saboto
8. ženarja v Podutani.

DREKA

Debenije
9.1.1991 - 9.1.2005



Slo je napri stiernajst liet,
odkar nas je zapustu Eugenio
Ruttar - Piercu iz naše vasi.

Z ljubeznijo an zalostjo se
ga spominjajo žena Teresina,
hčere Silvana an Antonietta,
navuoda an vsi tisti, ki so ga
imiel radi.

Sono trascorsi quattordici
anni da quando ci ha lasciati
per sempre Eugenio Ruttar
della famiglia Piercova di
Obenetto. Con affetto lo ri-
cordano la moglie Teresina,
le figlie Silvana ed Antoniet-
ta, la nipote e tutti coloro che
gli anno voluto bene.

Že štirideset let na Čemurje



Kar greš v oštarijo dol na Čemur, se ti pari, de greš h parjatelj, saj Antonio Terlicher (Toni za parjatelj) an njega žena Margherita Cernotta sparjemajo vse tiste, ki se ustavejo par njih, ku de bi bli parjatelj an ne klienti. Pru tele dni so praznoval štirideset let, odkar imajo v rokah oštarijo. Za tako lepo parložnost so nardil fešto, kjer se je zbralo puno od tistih, ki jih od nimar poznajo. Parsu je tudi gaspud nunac Gerussi, ki je požegnú se ankrat nje an njih gostilno.

Toni an Margherita imajo blizu oštarije tudi pompo za bencino. Točit vino an kuhat kafé an le grede predajat bencino, nie pru malo diela, takuo tele zadnje lieta jim pomagajo tudi njih otroc Davide an Isella. Na pomuoč jim parskoče an nevesta Daniela. Ceglih diela je puno Toni an

Margherita usafajo cajt tudi za poslušat, kar jim pravejo, potrostat, ce je za potrostat, se posmejat, ce kajšan jo kako povie. Toni, priet ku je parsu na Čemur, je dielu v oštariji, ki jo je imeu njega tata par Piciče, odkod je doma. "Par Trentarjih" so pravli ankrat. An pru tle se je Toni lepú navadu, kakuo dielat z ljudmi an za tuole so mu vsi hvaležni.

Vsi jim iz sarca želijo se puno, puno sreče an zdravja, an vsi se troštajo jih videt se puno, puno liet ta za bankam, parpravjeni ku nimar poslušat, podučit, potrostat an se posmejat. Ku tu vsaki pravi družini.

Sono quaranta anni che Toni e Margherita ci accolgono nel loro bar a Čemur. Un luogo questo, dove più che in un bar sembra di andare a casa di qualche amico

a cui tieni in modo particolare. Oltre al caffè o al bicchiere di vino qui trovi persone che ti ascoltano, che con te gioiscono o si preoccupano, persone che sanno consolarti o divertirsi con una sana partita a carte. Un punto di incontro per la gente che scende da Stregna, Drenchia, Grimacco e San Leonardo e che si unisce a quelli di Savogna e San Pietro. Tutto questo hanno saputo creare con la loro gentilezza, disponibilità e discrezione Toni e Margherita, a cui, in questi ultimi anni si sono uniti anche i figli Davide e Isella e la nuora Daniela.

A loro gli auguri per tanti anni ancora di lavoro, serenità e salute con la speranza di trovarli per molto tempo ancora sempre sorridenti e disponibili dietro al loro banco.

Pozdravi iz Brisbane

Na zamierta za zamudo... pa rajš pozno, ku nikdar, posebno ce so lepe stvari! Tuole za vam napisat, de Carnovarsanke an Čaneboske, ki živijo v kraju Brisbane v Avstraliji so nam pošjale telo fotografijo za zeliet vsiem tistim, ki jih poznajo, naj so doma al po sviete, vesele božične an novolietne praznike. Prazniki so sli mimo, pa uočilo, de lieto 2005 bi bluó srečno za vse vaja se!

Mi z naše strani pozdravjamo tele naše ljudi, ki žive takuo deleč od nas pa se nieso pozabil na vse tiste, ki so tle doma.

Tudi mi jim iz sarca želmo puno dobrega v liete, ki je kumi začelo!



"Je paršla Befana! Je paršla Befana!", hitro se je glas arzglasiu gor po Ješičjah. Ze lieta an lieta tela pridna stara nuna parhaja v telo vas za parnest bonbone an druge dobruote otrokam, ki živijo v teli vasici podutanskega kamuna, takuo an lietos nie mogla parmanjkat. Obedan ji nie uteku. An tle na fotografiji videmo te narbuj minenega "klienta" od ješiške Befane. Je Samuel Bledig. Je takuo minen, de za zahvalit Befano, de mu je parnesla karamele je muoru iti v naruoče njega mame Tatiane!

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF** s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

RAGAZZA
offre assistenza a
persone anziane e a
bambini, zona S. Pietro al
Natisone e dintorni.
Tel. 0432/727943, cel-
lulare 334/3037347

PRO LOCO VARTACA
Gita sulla neve a
FLACHAU
sabato 22 gennaio

ore 5.00 - partenza da
Savogna
ore 21.30 - rientro a
Savogna

info e iscrizioni (20 euro):
bar Crisnaro Savogna
0432/714000

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 29. ženarja
ob 19. uri
v cirkvi v Gorenjim Barnase
mašavu bo mons. Marino Qualizza

Vsi tisti, ki vam je par sarcu naša slovienska besieda, ki želta ohranit, kar so nam naši te stari zapustil, ki nečeta pozabit naše lepe slovienske molitve, na stuojta parmanjkat.

Dežurne lekarnе / Farmacie di tumo

OD 15. DO 21. JANUARJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

OD 14. DO 20. JANUARJA

Podboniesac tel. 726150

NAROČNINA 2005 Abbonamento

ITALIJA..... 32 evro
EVROPA..... 38 evro

AMERIKA
IN DRUGE DRŽAVE
(po avionu)..... 62 evro

AVSTRALIJA
(po avionu)..... 65 evro

saldi

60
30
40
30

znižanje

SINCE 1944
VIDUSSI

dal 7 gennaio 2005 per 9 settimane
od 7. januarja 2005 za 9 tednov